



Comune di San Demetrio Corone

Bashkia e Shën Mitrit

Provincia di Cosenza



CANZONI IN ORDINE DI ESECUZIONE

SABATO 08 AGOSTO 2026

COLLEGIO SANT'ADRIANO – SAN DEMETRIO CORONE



Comune di San Demetrio Corone

Bashkia e Shën Mitrit

Provincia di Cosenza



44° FESTIVAL DELLA CANZONE ARBËRESHE

CANZONI IN ORDINE DI ESECUZIONE

1. MËMA E TATA – MIA MADRE E MIO PADRE

(SAN DEMETRIO CORONE)

Testo di: Francesco Scaravaglione

Musica e Arrangamenti musicali di: Francesco Scaravaglione e Damiano Scaravaglione

Orchestrazione e Arrangiamento musicale a cura di: Antonio Andrea Marchese

Dirige l'orchestra il Maestro Antonio Andrea Marchese

Cantano: Serafina Avato e Romina Servidio

2. KATUND I QETUR – PAESE SILENZIOSO

(SANTA SOFIA D'EPIRO)

Testo di: Anna Ventre

Musica e Arrangamenti musicali di: Federico Baffa e Beatrice De Loria

Orchestrazione e Arrangiamento musicale a cura di: Stefano Amato

Dirige l'orchestra il Maestro Stefano Amato

Cantano: Giuseppe Baffa e Anna Maria Vitteritti

3. MËMA MUA ME THONEJ – MIA MADRE MI DICEVA

(SPEZZANO ALBANESE)

Testo di: Francesco Scaravaglione

Musica e Arrangamenti musicali dei: F.lli Scaravaglione

Orchestrazione e Arrangiamento musicale a cura di: Antonio Andrea Marchese

Dirige l'orchestra il Maestro Antonio Andrea Marchese

Canta: Maria Antonietta Marcovicchio

4. TË LUTEM PRIRU KET U - TI PREGO, TORNA DA ME

(FIRMO)

Testo di: Vincenzo Guaglianone

Musica e Arrangamenti musicali di: Giuseppe Bellizzi, Vincenzo Guaglianone e Francesco Frega

Orchestrazione e Arrangiamento musicale a cura di: Mirko Onofrio

Dirige l'orchestra il Maestro Mirko Onofrio

Canta: Vincenzo Guagliano

5. TË KAM MALLE – TI HO AMORE

(SPEZZANO ALBANESE)

Testo di: Francesco Scaravaglione

Musica e Arrangamenti musicali dei: F.lli Scaravaglione

Orchestrazione e Arrangiamento musicale a cura di: Danilo Guido

Dirige l'orchestra il Maestro Fabrizio Zecca

Canta: Maria Francesca Galizia

6. SE MË E BUKURA ËSHT MARIA – PERCHÉ LA PIÙ BELLA È MARIA

(SPEZZANO ALBANESE)

Testo di: Francesco Ferraro

Musica e Arrangamenti musicali di: Francesco Ferraro e F.lli Scaravaglione

Orchestrazione e Arrangiamento musicale a cura di: Stefano Amato

Dirige l'orchestra il Maestro Stefano Amato

Canta: Francesco Ferraro

7. VETËM NJË KUJTIM – SOLO UN RICORDO

(CORIGLIANO - ROSSANO)

Testo di: Vicky Macrì e Adriano Minisci

Musica e Arrangamenti musicali di: Adriano Minisci

Orchestrazione e Arrangiamento musicale a cura di Mirko Onofrio

Dirige l'orchestra il Maestro Mirko Onofrio

Canta: Alessandro Castriota Scanderbeg

8. VERA O MOJ VERA – VINO O MIO VINO

(PIANA DEGLI ALBANESE)

Testo di: Aaron Puccio

Musica e arrangamenti musicali di: Aaron Puccio

Orchestrazione e Arrangiamento musicale a cura di: Danilo Guido

Dirige l'orchestra il Maestro Danilo Guido

Canta: Aaron Puccio

9. VEMI TË KËNDOJMË – ANDIAMO A CANTARE

(SAN GIORGIO ALBANESE)

Testo di: Giorgio Sprovieri

Musica e Arrangiamenti musicali di: Giorgio Sprovieri

Orchestrazione e Arrangiamento musicale a cura di: Mirko Onofrio

Dirige l'orchestra il Maestro Mirko Onofrio

Canta: Riccardo Argondizza

10. JUG – SUD (POLLY JEAN & IRA ABEL)

(SANTA SOFIA D'EPIRO)

Testo di: Luigi Fabbricatore

Musica e Arrangiamenti musicali di: Luigi Fabbricatore

Orchestrazione e Arrangiamento musicale a cura di: Danilo Guido

Dirige l'orchestra il Maestro Danilo Guido

Canta: Luigi Fabbricatore

11. NINNA NANNA – NINNA NANNA

(SPEZZANO ALBANESE)

Testo di: Francesco Scaravaglione

Musica e Arrangiamenti musicali dei: F.lli Scaravaglione

Orchestrazione e Arrangiamento musicale a cura di: Danilo Guido

Dirige l'orchestra il Maestro Danilo Guido

Cantano: Letizia e Carolina Aita

12. MALI'IM – AMORE MIO

(SAN DEMETRIO CORONE)

Testo di: Giorgio Sprovieri

Musica e Arrangiamenti musicali di: Giorgio Sprovieri

Orchestrazione e Arrangiamento musicale a cura di: Danilo Guido

Dirige l'orchestra il Maestro Fabrizio Zecca

Canta: Martina Sposato

13. NJË JETË E RE – UNA NUOVA VITA

(PLATACI)

Testo di: Giuseppe Basile

Musica e Arrangiamenti musicali dei: Tarant Sounds

Orchestrazione e Arrangiamento musicale a cura di: Antonio Andrea Marchese

Dirige l'orchestra il Maestro Antonio Andrea Marchese

Cantano i: Tarant Sounds

14. THUAIME TI KU JE – DIMMI DOVE SEI

(SAN BENEDETTO ULLANO)

Testo di: Marco Sabato

Musica e Arrangiamenti musicali di: Marco Sabato e Enrico Lucchetta

Orchestrazione e Arrangiamento musicale a cura di: Danilo Guido

Dirige l'orchestra il Maestro Danilo Guido

Canta: Marco Sabato

15. E TIMË QESHE – E MI HAI SORRISO

(SANTA SOFIA D'EPIRO)

Testo di: Antonello Nigro

Musica e Arrangiamenti musicali di: Antonello Nigro

Orchestrazione e Arrangiamento musicale a cura di: Antonio Andrea Marchese

Dirige l'orchestra il Maestro Antonio Andrea Marchese

Canta: Antonello Nigro e Cristina Ginepro

01. MËMA E TATA – MIA MADRE E MIO PADRE

(SAN DEMETRIO CORONE)

Testo di: Francesco Scaravaglione

Musica e Arrangiamenti musicali di: Francesco Scaravaglione e Damiano Scaravaglione

Orchestrazione e Arrangiamento musicale a cura di: Antonio Andrea Marchese

Dirige l'orchestra il Maestro Antonio Andrea Marchese

Cantano: Serafina Avato e Romina Servidio

Mëma e tata jan di shok një diell i madhë që mban ngrohtë
e një sexhë ku vete ulëm të rri kuet nd'ata her
kur te lodhura me grizen endrat time ...

Mëma e tata jan di lule sa me të bukura që kam
që nëng kan mai bësonj të potisen e di pse?
Se ujt vinjen e marrnjen te lot timë... Oj kur qanj!

Mëma e tata jan si, di Ëngjël që më rrin ktu
afër te kjo gjella ime e mbrëndhe te zëmëra
e ng' ë ndirem mai vet puru ku kam pak shëndet
se mëma ë një jatrue e tata fuqin që dua sa të'm shronj!

Mëma e tata jan një cik uj kur ca her etja më tandon
të vete pi jashtë ka dhera te një krua që me nganon
ma ki lumë që riedh jasht s'ka dashurin
që të jep një mëmë !

U i kam qanduar te zëmra si një rrënjë që dua të mbanj
që kam bracarinj fort njera që kur vdeqa vjen e i mer
ma nëng sosën vdeqa e moti sa të bine i harronjë
e sot c'i kam te dja, mbrëndha te shpja sa më fort kam i
shtringonj....

Mëma e tata jan si, di Ëngjël që më rrin ktu
afër te kjo gjella ime e mbrëndhe te zëmëra
e ng' ë ndirem mai vet puru ku kam pak shëndet
se mëma ë një jatrue e tata fuqin që dua sa të më shronj!

Mia madre e mio padre sono due amici, un sole
grande che tiene caldo e una sedia dove vado a
sedermi quelle volte
quando stanchi mi consumano i sogni miei...

Ma madre e mio padre sono due fiori, i più
belli che ho
e che non hanno bisogno di essere annaffiati lo
sai perchè?
Perchè l'acqua la vengono a prendere dalle mie
lacrime... Oh quando piango!!!

Mia madre e mio padre sono come due angeli
che stanno qui accanto al mio corpo e dentro il
cuore
e non mi sento mai solo anche quando sono
ammalato (letteralmente : quando ho poca
salute) perchè mia madre è un dottore e mio
padre la forza che voglio (Ho bisogno) per
farmi guarire!

Mia madre e mio padre sono un po' d'acqua
quando a volte la sete mi tenta
e mi porta a bere fuori dalla porta (fuori casa)
in una fontana che mi inganna
ma questo fiume che scorre fuori non ha
l'amore che ti da una madre.

Io li ho piantati nel cuore come una radice che
voglio tenere(Conservare)
Che devo abbracciare fino a quando la morte
non li viene a prendere
ma non basta la morte e il tempo per farmeli
dimenticare
e oggi che li ho tutti e due, dentro casa quanto
più forte li voglio stringere (Abbracciare).

02. KATUND I QETUR – PAESE SILENZIOSO

(SANTA SOFIA D'EPIRO)

Testo di: Anna Ventre

Musica e Arrangiamenti musicali di: Federico Baffa e Beatrice De Loria

Orchestrazione e Arrangiamento musicale a cura di: Stefano Amato

Dirige l'orchestra il Maestro Stefano Amato

Cantano: Giuseppe Baffa e Anna Maria Vitteritti

Thuam ku është ajo shpi Çë u bë si një ënderr Thuam ku është ajo udhë çë na sillen mbrënda thuam ku është ajo dritësorë e dritësuar Ish si një hënë e shkëlqyer Thuam bir ku je mbjidhu / shumë i lig u bë ky dhe Sot është një derë e vjeter Një vater e shuar Një jat i helmuar Një katund pa trimë Pa dialëra Ka llargu ti më dërgon të fala Jam një jat pjak Kur ike ti më the Mbjidhem / se këtu kam gjak Te ky katund i pjaksuar Nëng janë ne trimëra ne kriatur Nëng janë nuse te sheshi Ne lule te veshi Një zot i huaj na thot meshen Një mot i ri parkalesen Katund i vetim Katund i qetur Malli im i dejtur Zgjohe mi e mendomi Zgjohe mi se rromi.	Dimmi dov'è quella casa Diventata sogno Dov'è la strada che ci porta dentro Dov'è la finestra illuminata Come luna splendente Dimmi figlio, dove sei? Torna / troppo malvagio è diventato il mondo. Oggi c'è una vecchia porta Un camino spento Un padre triste Un paese senza bimbi Senza giovani Da lontano mi mandi saluti. Io sono un vecchio padre Quando sei partito mi hai detto Tornerò perché è qui il mio sangue In questo paese invecchiato Non ci sono giovani e bambini Non ci sono spose nella piazza Ne fiori sull'orecchio Un prete straniero ci dice messa E preghiamo per un tempo nuovo Paese solo e silenzioso Mio amore ubriaco Svegliamoci e pensiamo Svegliamoci e viviamo.
---	--

03. MËMA MUA ME THONEJ – MIA MADRE MI DICEVA

(SPEZZANO ALBANESE)

Testo di: Francesco Scaravaglione

Musica e Arrangiamenti musicali dei: F.lli Scaravaglione

Orchestrazione e Arrangiamento musicale a cura di: Antonio Andrea Marchese

Dirige l'orchestra il Maestro Antonio Andrea Marchese

Canta: Maria Antonietta Marcovicchio

Mëma mua më thonej sat mos kisha bes kush te jep një fjal e pas nëng e mban kushë të thot se qiella është pa ret ma pas bje shi e ti nëng e pret! Kush të prëmëton ilzra mal e det kush pa lipsi të lëren sempri vet kush ca her të mbullin mbrëndha te një fjal “Te dua mir, ti je zëmra ime!” Malli nëng ë kështu malli ë një det i madhë është një qiel i kalter pjot me mjal është një pënxier që mai fërnon malli mai të nganon!!! Ma u sot ju sgjova ka një gjum i rëndh kam vete e shtije si kur është një bëndh puru se të dua u sot kam të lërenj kam të lërenj, kam të lërenj... E dua t'ja thom gjithve hapni syt mos e kini bes sosën vet një dit të bireni më fund te një pis e madhe pjot me të kiare. Mema mua më thonje sempri hapi syt rruaj kush kush të nxier vet frim e jet sosen pak të bireç mbrëndh te nje det nëng duhet fare gjë të gjendeç vet! Malli nëng ë kështu malli ë njëzot ilzra që shkëlqen pa një lot hëna që rëfjen pralzra pjot ëmbelzi atë që sot nëng je më ti! la la la E sot ju sgjova ka nje gjum i rëndhe kam vete e shtije si kur është një bëndh puru se të dua e sot jam e vdes sot kam prësë, sot kam prësë....	Mia madre mi diceva di non fidami di chi promette e non mantiene la parola chi ti dice che il cielo è senza nuvole ma poi piove e tu non te lo aspetti! Chi ti promette stelle montahne e mare chi senza pietà ti lascia sempre sola chi a volte ti chiude dentro una parola “ Ti amo, tu sei il mio cuore”. L'amore non è così, l'amore è un mare grande è un cielo azzurro pieno di miele un pensiero che mai finisce l'amore mai ti inganna!!! Io oggi mi sono svegliata da un sogno pesante e voglio gridarlo come se fosse un bando anche se ti amo io oggi ti devo lasciare.. Ti devo lasciare... E voglio dirlo a tutti : “aprite gli occhi! non ci credete, basta anche solo un giorno per perdervi in fondo a un inferno grande e pieno di lacrime. Mia madre mi diceva sempre apri gli occhi guarda chi ti toglie respiro e vita basta poco per perderti dentro un mare basta poco per rimanere sola! L'amore non è così, l'amore è un signore stelle che brillano senza lacrime luna che racconta favole dolci ciò che oggi non sei più tu! Io oggi mi sono svegliata da un sogno pesante e voglio gridarlo come se fosse un bando anche se ti amo e sto morendo oggi ho fretta...
---	--

të shuanj si një drit kam të harronjë
kam vet e të shtje mbrëndha te një prënjë
nëng e meriton jetën tim me vrave
pjot me të kjare. Pjot me të kjare!

Di spegnerti come una luce , ti devo
dimenticare
devo andare a buttarti dentro un burrone
non lo meriti, hai distrutto al mia vita
piena di pianti!

04. TË LUTEM PRIRU KET U - TI PREGO, TORNA DA ME

(FIRMO)

Testo di: Vincenzo Guaglianone

Musica e Arrangiamenti musicali di: Giuseppe Bellizzi, Vincenzo Guaglianone e Francesco Frega

Orchestrazione e Arrangiamento musicale a cura di: Mirko Onofrio

Dirige l'orchestra il Maestro Mirko Onofrio

Canta: Vincenzo Guagliano

Bëra gjithësej pir tij Ti e di që doja u Ng'e di që na qe mos është se ke njeter burrë	Ho fatto di tutto per te ti ho dato ciò che volevi senza chiedere nulla in cambio non che è che tu abbia un altro uomo
Ngë mund harrosh, nëng mund llargohesh Dashurin e madhe që të dhe Je e mbullin sytë dhe ngë sheh të vërtetën.	Non puoi dimenticare, non puoi allontanarti dal grande amore che ti ho dato Stai chiudendo gli occhi e non puoi vedere la verità
(Rit). Priru kët u, të lutem, mos u llargo njeter dashuri nëng mund jet pse vetim tij të dua e nëng të lë se t'ikshë.	Torna qui, ti prego, non andartene via un altro amore non può esistere perché solo te amo e non ti lascerò andar via
Që bëra sa të meritoja gjithë këtë There një zëmir që ish gjithësej pir tij lë sa të shok gazin tënd njeterherë Sytë tënde më se një dritë e madhe shkëlqejnë Frimin t'ëmbël që ndija kur të shtringoja kur ecëjim nënë dillit dorë me dorë U harrove e deshe se të sosni kështu.	Che cosa ho fatto per meritarmi tutto questo? C'era un sorriso che era tutto per te e tanta gioia che ti ho dato in ogni momento I tuoi occhi brillavano come una luce splendente e il respiro dolce che sentivo quando ti stringevo quando camminavamo sotto il sole mano nella mano Tu l'hai dimenticato e hai voluto che finisse così
(Rit). Priru ket u, të lutem mos u llargo njeter dashuri nëng mund jet pse vetim tij të dua e nëng të lë se t'ikshë.	Torna qui, ti prego, non andartene via un altro amore non può esistere perché solo te amo e non ti lascerò andar via
Të lutem priru ket u.	Ti prego torna da me

05. TË KAM MALLE – TI HO AMORE

(SPEZZANO ALBANESE)

Testo di: Francesco Scaravaglione

Musica e Arrangiamenti musicali dei: F.lli Scaravaglione

Orchestrazione e Arrangiamento musicale a cura di: Danilo Guido

Dirige l'orchestra il Maestro Fabrizio Zecca

Canta: Maria Francesca Galizia

Të kam mallë të kam lule oj një embëlzi mbrëndha te zëmra një ëndër e madhe që... Çë të sjell oj nga mbrëma te ki shtrat e bëhe qiell e bëhe det e nëng tëndirem mai vet!!! Ma gjithse shuhet kur hapinjë sit kur jasht dritson e shkëlqen kjo dit e të sjell mbrëndh... Vjen e më mankon si frima e brima vjen mbrëndha te shpija imë e ngrin si bora e mosnjeri më shron vet ti, vet ti ka kjo qag që më rritet sonde mbrëndh !!! Të kam mall të kam dënder oj Të dua mir me gjith kët zëmër që shtje zjarr për tij një ënder që të vjen e bën si një ill që shkëlqen me dritë e mallë oj ka kjo gjitoni... që të bën malli ime më i madhë që të sjell nguqa mua te një autar kur të martonj... Ma shuhet sprënxa kur jasht dritson e vete vëhem mbre se nëng je bashk me mua ne tek autari ne te ki shtrat i shtruar Ku bired jeta im Për tij !!!	Ti ho amore, ti ho fiore una dolcezza dentro il cuore un sogno grande che... Che ti porta ogni notte su questo letto e diventi cielo e diventi mare e non mi sento mai sola!!! Ma tutto si spegne quando apro gli occhi quando fuori albeggia e risplende questa giornata e ti porta a casa tua... Vieni a mancarmi come un respiro la brina arriva dentro casa mia è fredda come la neve e nessuno mi cura solo tu da questa ferita che cresce stasera dentro me. Ti ho amore ti ho sposo ti voglio bene con tutto il cuore che butta fuoco per te un sogno che ti fa diventare stella che brilla di luce e amore in questo vicinato... Che ti fa l'amore mio più grande che ti porta accanto a me su un altare quando ti sposo... Ma si spegne la speranza quando fuori albeggia e mi accorgo che non sei accanto a me né sull'altare né su un letto rifatto dove si perde la mia vita per te!
--	---

06. SE MË E BUKURA ËSHT MARIA – PERCHÉ LA PIÙ BELLA È MARIA

(SPEZZANO ALBANESE)

Testo di: Francesco Ferraro

Musica e Arrangiamenti musicali di: Francesco Ferraro e F.lli Scaravaglione

Orchestrazione e Arrangiamento musicale a cura di: Stefano Amato

Dirige l'orchestra il Maestro Stefano Amato

Canta: Francesco Ferraro

E di se jam edhe krjatur ma te zëmra të kam si zjarrë çë më dezet si një fanua kur nëng rri më bashk me mua... E ti vete me atë ç'ë i shumtuam si një mi me ata dhëmb si një cik per jashta e lesht sa më të zeza... E rruani mbeçni mua jam i bukur si një ille me lesht biundin si grurë e zëmrën pjot me mallë! E më vjen fort një rrahxë çë më hipet si një lum kurë dal jashtë te skolla e ti rri me at mbamun !!! Ma propriu kur ju buar gjithse kur qindrova pa një sprenxë mbrëndh te skolla u vura mbre se më e bukura nëng ishe ti... Se më e bukur është Marja ç'erdh e më tha se më do mir se nëng ngrifaret si një xirr nat e dit si bën ti ! Mire puru at mbamun u sot pata shum furtun me ùMarjen u vete gësonj e një dit kam e martonj !!!	Lo so che sono ancora bambino ma nel cuore ti ho come un fuoco che mi si accende come un falò quando non sei insieme a me! Ma tu vai con lui che è brutto come un topo con quei denti un po' sporgenti e i capelli nerissimi... E guarda invece me bello come una stella con i capelli biondi e il cuore pieno d'amore ! E mi sovviene forte una rabbia che mi sale come un fiume quando esco da scuola e tu stai con quel tontolone!!! Ma proprio quando si è perso tutto quando sono rimasto senza speranza dentro scuola mi sono accorto che la più bella non eri tu.... Che la più bella è Maria che è venuta a dirmi che mi vuole bene che non si ritrae come una cicala notte e giorno come fai tu! Prendilo pure quel tontolone io oggi ho avuto una grande fortuna con Maria vado gioiando e un giorno la sposerò!
---	---

07. VETËM NJË KUJTIM – SOLO UN RICORDO

(CORIGLIANO - ROSSANO)

Testo di: Vicky Macrì e Adriano Minisci

Musica e Arrangiamenti musicali di: Adriano Minisci

Orchestrazione e Arrangiamento musicale a cura di Mirko Onofrio

Dirige l'orchestra il Maestro Mirko Onofrio

Canta: Alessandro Castriota Scanderbeg

Të njoha një ditë, ç'ish verë,
kur jeta vej më daledalë,
u me fjalë të mbëdha si nga herë
ti bridhnje më një suvalë.

Mban mendë një gjëmë e zu shiu?
Shtrëngohçim gjithë afër ndënjane
Një muzikë e lartë këndonin një pian
I dashur xhelati losej ka një anë.

Ti je si drita e diellit kur nata mua më mbulon
Ti je si drita e hënzës kur muzika më mbjon
Mendime, fjalë e qetësi rrinë te një frimë
Ish vetëm një ënderr pa gjumë vetëm një kujtim.

Mban mendë ato mbrëma, ndë verë
Njëmilë dritë luajinë ngadalë
U ikëjna, një, për të e rrëmbier
Ti qasënje atë dorë pa fjalë

Ti je si drita e diellit kur nata mua më mbulon
Ti je si drita e hënzës kur muzika më mbjon
Mendime, fjalë, e qetësi rrinë te një frimë
Ish vetëm një ënderr pa gjumë, vetëm një kujtim.

U mbulinj sitë e ti je më mua këtu
Je ndë ato fjalë që nani di të thom
Nga menat dielli më sillen gjë ka ti
t'atji kujtimi që nëng mënd furnonj

Ti je si drita e diellit kur nata mua më mbulon
Ti je si drita e hënzës kur muzika më mbjon
Mendime, fjalë, e qetësi rrinë te një frimë
Ish vetëm një ënderr pa gjumë, vetëm një kujtim.

Ti conobbi in quei giorni d'estate,
quando il mondo girava più piano
Io ascoltavo i discorsi dei grandi,
tu sfidavi le onde del mare.

D'improvviso ricordi, la pioggia?
Tutti stretti e vicini al riparo.
Una musica alta cantava di un piano,
il gelato promesso scioglieva invano.

Sei come la luce del sole quando la notte mi avvolge
Sei come la luce della luna quando la musica mi riempie.
Pensieri, parole e silenzi, nello stesso respiro!
Sei solo un sogno senza sonno, solo un ricordo.

Ti ricordi le notti d'agosto?
Mille luci danzavano piano.
Io correvo a raccoglierne una,
tu porgevi tremante la mano.

Sei come la luce del sole quando la notte mi avvolge
Sei come la luce della luna quando la musica mi riempie.
Pensieri, parole e silenzi, nello stesso respiro!
Sei solo un sogno senza sonno, solo un ricordo

E se chiudo gli occhi sei sempre qui
nelle parole che ho imparato a dire.
Ogni alba nuova porta un po' di te,
di quel ricordo che non può finire.

Sei come la luce del sole quando la notte mi avvolge
Sei come la luce della luna quando la musica mi riempie.
Pensieri, parole e silenzi, nello stesso respiro!
Sei solo un sogno senza sonno, solo un ricordo

08. VERA O MOJ VERA – VINO O MIO VINO

(PIANA DEGLI ALBANESI)

Testo di: Aaron Puccio

Musica e arrangiamenti musicali di: Aaron Puccio

Orchestrazione e Arrangiamento musicale a cura di: Danilo Guido

Dirige l'orchestra il Maestro Danilo Guido

Canta: Aaron Puccio

Mbi zëmbërën që kla shkruajtën kështu shumë Mbi qëroin që fluturon aqë fjalë sa një lum Njera na helmon e jetra na qëllon Kjo na bie shumë etë se kjo isht kënga që na den. Kur të kemi bashkë isht sëmprî një festë Je shpirt, je gjak, thua të vërtetën kur ti flet Na jep gaze e lotë e kurmin na ngroh Kjo këngë, jarruri hera, thërritet “Vera o moj vera”. Vera o moj vera, mo sa të dua mirë... E kuqe, e bardhë o uthull, si isht isht të kam pirë Vera o moj vera, ndo herë më bëre lig... Ma ahuras bërëm paq, jic se pi njetër pikë. Vreshta e bekuar ëna shumë rrush Rembe plot me koqe që pranë bëhen musht Vera oj moj vera, je gjellë, je poezi, nëndërr, zjarr, kujtim. Këndojëm, i biem e ngrëjëm këtë qelq Duhemi gjithë mirë e pimë me shëndetë Kush të ka te ana ngë bënet kurrë plak Se ti bie harë, me tij ë sëmprî kalivar [Vera o moj vera, mo sa të dua mirë... E kuqe, e bardhë o uthull, si isht isht të kam pirë Vera o moj vera, ndo herë më bëre lig... Ma ahuras bërëm paq, jic se pi njetër pikë.] x 2	Sul cuore che lacrima ne hanno scritte così tante Sul tempo che vola tante parole quanto un fiume Una ci affligge e l'altra ci assopisce Questa ci apporta tanta sete perché questa è la canzone che ci inebria. Quando sei insieme a noi è sempre una festa Sei spirito, sei sangue, quando ti esprimi dici la verità Ci procuri sorrisi e lacrime e ci riscaldi il corpo Questa canzone, è arrivato il momento, si chiama “Vino o mio vino”. Vino o mio vino, quanto ti voglio bene... Rosso, bianco o aceto, ti ho assaggiato in tutte le maniere Vino o mio vino, talvolta mi hai fatto male... Ma abbiamo fatto subito pace, dai che ne bevo un altro goccio. Vigna benedetta dacci tanta uva Grappoli pieni di acini che poi diverranno mosto Vino o mio vino, sei vita, sei poesia, sogno, fuoco, ricordo. Cantiamo, suoniamo ed alziamo questo calice Vogliamooci tutti bene e beviamo alla salute Chi ti ha accanto non invecchia mai Perché tu porti gioia, con te è sempre carnevale. [Vino o mio vino, quanto ti voglio bene... Rosso, bianco o aceto, ti ho assaggiato in tutte le maniere Vino o mio vino, talvolta mi hai fatto male... Ma abbiamo fatto subito pace, dai che bevo un altro goccio.] x 2
--	---

09. VEMI TË KËNDOJMË – ANDIAMO A CANTARE

(SAN GIORGIO ALBANESE)

Testo di: Giorgio Sprovieri

Musica e Arrangiamenti musicali di: Giorgio Sprovieri

Orchestrazione e Arrangiamento musicale a cura di: Mirko Onofrio

Dirige l'orchestra il Maestro Mirko Onofrio

Canta: Riccardo Argondizza

Shkova para qirku, ish një cumpagn'im
Çë rronji një vashë të lartë e bukur çë këndon
Chiasu! Nga se vemi, vemi të këndojmë
Vemi të këndojmë me këtë vashë e bukur

**E allora vemi, ajo na pres Na pres plot me gaz
Vemi, vemi, vemi Vemi të këndojmë!**

Mbiatu shkoi një qen çë do kares'im
Lestu me një dorë u e karesërova
Chiasu! Nga se vemi, vemi të këndojmë
Vemi të këndojmë me këtë vashë e bukur

**E allora vemi, ajo na pres Na pres plot me gaz
Vemi, vemi, vemi Vemi të këndojmë!**

Shkova para qirku, shkova plot me gaz
Me një cumpagn'im zura të këndojmë

**E allora vemi, ajo na pres Na pres plot me gaz
Vemi, vemi, vemi Vemi të këndojmë!**

Sono passato davanti al circo c'era un mio compagno
Che guardava una ragazza alta e bella che cantava
Avvicinati, vieni andiamo a cantare
Andiamo a cantare con questa bella ragazza

**E allora andiamo, lei ci aspetta, ci aspetta piena di gioia
Andiamo, andiamo, andiamo. Andiamo a cantare**

Si è avvicinato un cane che vuole le mie carezze
Veloce con una mano lo ho accarezzato
Avvicinati, vieni andiamo a cantare
Andiamo a cantare con questa bella ragazza

**E allora andiamo, lei ci aspetta, ci aspetta piena di gioia
Andiamo, andiamo, andiamo. Andiamo a cantare**

Sono passato davanti al circo, sono passato pieno di gioia
Con un mio compagno ho iniziato a cantare

**E allora andiamo, lei ci aspetta, ci aspetta piena di gioia
Andiamo, andiamo, andiamo. Andiamo a cantare**

Testo di: Luigi Fabbricatore**Musica e Arrangiamenti musicali di: Luigi Fabbricatore****Orchestrazione e Arrangiamento musicale a cura di: Danilo Guido****Dirige l'orchestra il Maestro Danilo Guido****Canta: Luigi Fabbricatore**

(one - two - three - four!)	(one - two - three - four!)
(koro) la lla la la la ... (4)	(coro) la lla la la (4)
Dreq kteja ë' udha shiu senjaren passet këngë e vjeter çë nëng ndrron agjim çë ktu nëng qiaset	Dritto da questa parte è il sentiero la pioggia ne mette in risalto le impronte rimaste lì nel tempo
Dreq kteja ë' ...	
Dreq kteja ë' udha me botë e me vari me fraghula e me maare me fjeta fiku e panare pakund maare ... maare	Canto atavico immutabile alba sempre più lontana
(one - two - three - four!)	Dritto da questa parte è ...
(koro) - la lla la la la ... (4)	Dritto
Dreq kteja ë' udha me fosse e me varrënga me kallmëra të gholla e sparta me lule shtogu e gjiëmba	da questa parte è il sentiero di terra polverosa e di argilla di fragole di albatre di foglie di fico (dentro a) panieri
Dreq kteja ë' ...	(e infinite albatre albatre infinite)
Dreq kteja ë' udha me monosage e mënza dejt ajer qiell e diell borë male lise e ghënza pakund mënza ghënza ...	(coro) la lla la la (4)
(bridge)	Dritto di qua è ...
Sur Sud Süden	Dritto di qua è il sentiero di fossati e di declivî scoscesi di canne lacustri di legna secca e ginestre di fiori del sambuco e spine
	Dritto di qua è ...

Jug and South (6) Te dhera gjithë ferra ndëmest dejtra e xhinestra kulluri një lule ë' ghuerra kulluri një pjkie timbesta Te dhera gjithë era ndëmest traxhedia e festa përsion' e funerel sperënxa të sheghur' sheghur prapa finestra Tek kta dhera pa lot e pa fuqi pa jug e pa veri pa lindje e perëndjm Tek kta dhera pa një rreth e pa më një qiell pa një nebullozë e pa një ill pa një ghënezë pa më një diell (koro) - la lla la la la ... (4) Te kta dhera pa vjeshte e e pa prëndvera pa dimra e pa më vera Tek kta dhera! (2) Te' kta dhera Te' kta dhera Një dritë e re u le Te' kta dhera Te' kta dhera Një gjium i ri u le Një gjium i ri u le (2) Një dritë e re u le Një dritë e re u le! Një gjium i ri u le! Orlam!!	Dritto di qua è il sentiero di violacciocche e gelsi Mare vento cielo e sole neve montagne querce e lune (e infinite more e infinite lune) (inciso) Sur Sud Süden Jug and South (6) In queste terre di rovi fra mari e ginestre il colore di un fiore è guerra quello di una goccia (è) tempesta In terre ricche di fragranze fra tragedie e feste processioni e funerali e timide speranze nascoste dietro a ogni finestra In queste terre senza più lacrime né energie senza più un mezzogiorno un settentrione senza più un levante né un ponente Su queste terre senza più arcobaleni senza più un cielo senza più nebulose
---	--

	né stelle senza più una luna né un sole (coro) la lla la la (4) Su queste Terre è sorta una nuova Luce! è sorto un nuovo Sogno! (più volte) Orlam!!
--	---

11. NINNA NANNA – NINNA NANNA

(SPEZZANO ALBANESE)

Testo di: Francesco Scaravaglione

Musica e Arrangiamenti musicali dei: F.lli Scaravaglione

Orchestrazione e Arrangiamento musicale a cura di: Danilo Guido

Dirige l'orchestra il Maestro Danilo Guido

Cantano: Letizia e Carolina Aita

Ninna nanna fjëj ti birë ninna nanna pjot hare nata të bën kumpanj e të mbjon pjot me ilzra vjen e të sjell lumturi ! Ninna nanna fjëj ti birë ninna nanna pa pënxiera nata të mbjon me ëmbëlzi e të sjell një dit e rre pjot me pralzra e dashuri! E një diell që edhe shkëlqenë e të qeshën si një vulla që të jep dritën të rroç e të harroç kët ligësi që duhet se rrëmben gjithse edhe mbrëndha te ki shtrat ku të mbarronj pjot fuqi ... Mirupavshim malli imë mirupavshim nesser menat kurë jasht një zog këndon e ti mbjohe me argëtim... Ninna nanna biri imë biru te një ëndër që vjen e te sjell një qiell i rri pa më rrete pa më shi vetëm lule pjot kulture e një dhe pjot me të mirë!!! pjot me të mirë!! pjot me të mirë!!!	Ninna nanna dormi tu figliolo ninna nanna piena di gioia la notte ti fa compagnia ti riempie di stelle e ti porta la felicità! Ninna nanna dormi tu figliolo ninna nanna senza pensieri la notte ti riempie di dolcezza e ti porta un giorno nuovo pieno di favole e amore! E un sole che ancora splende e ti sorride come un fratello che ti da la luce per vivere e fa dimenticare questa cattiveria che sembra prenda qualsiasi cosa anche dentro questo letto dove ti proteggo con tanta forza! Arrivederci amore mio arrivederci a domani mattina quando fuori un'uccello canta e ti porta allegria! Ninna nanna figliolo perditi in un sogno che arriva e ti porta un cielo nuovo senza più nuvole senza più pioggia solamente fiori colorati e un mondo d'amore!
---	--

12. MALI'IM – AMORE MIO

(SAN DEMETRIO CORONE)

Testo di: Giorgio Sprovieri

Musica e Arrangiamenti musicali di: Giorgio Sprovieri

Orchestrazione e Arrangiamento musicale a cura di: Danilo Guido

Dirige l'orchestra il Maestro Fabrizio Zecca

Canta: Martina Sposato

Kam një lule për të, që puth lotët me buzët Kam një buzëqeshje për të, që ke një gjem të zembra Ah, të mundij të ndalij bombat Ah, të mundij të bënj të qeshësh prapë Mali'im, kjo natë është shumë e rëndë te zembra Mali'im, kjo këngë na bën vdes Mali'im gjimon një dritë tek udha Mali'im, Mali'im Është një gjurmë tek era që na bën trembë Është një zjarr i madh që digjet gjer te qielli Ah, të mundij të ndalij bombat Ah, të mundij të bënj të qeshësh prapë Mali'im, kjo natë është shumë e rëndë te zembra Mali'im, kjo këngë na bën vdes Mali'im gjimon një dritë tek udha Mali'im, Mali'im Ah, jemi si lotët te buza Ah, jemi këtë zjarr te zembra Mali'im, kjo natë është shumë e rëndë te zembra Mali'im, kjo këngë na bën vdes Mali'im gjimon një dritë tek udha Mali'im, Mali'im	Ho un fiore per te, che bacia le lacrime con le labbra Ho un sorriso per te, che hai una spina nel cuore Ah, se potessi fermare le bombe Ah, se potessi farti sorridere ancora Amore mio, questa notte pesa tanto sul cuore Amore mio, questo canto ci fa morire Amore mio, una luce brilla lungo la strada Amore mio, amore mio C'è una traccia nel vento che ci fa tremare C'è un grande fuoco che brucia fino al cielo Ah, se potessi fermare le bombe Ah, se potessi farti sorridere ancora Amore mio, questa notte pesa tanto sul cuore. Amore mio, questo canto ci fa morire. Amore mio, una luce brilla lungo la strada. Amore mio, amore mio Ah, siamo come lacrime sulle labbra Ah, siamo questo fuoco nel cuore Amore mio, questa notte pesa tanto sul cuore Amore mio, questo canto ci fa morire Amore mio, una luce brilla lungo la strada Amore mio, amore mio
--	--

Testo di: Giuseppe Basile

Musica e Arrangiamenti musicali dei: Tarant Sounds

Orchestrazione e Arrangiamento musicale a cura di: Antonio Andrea Marchese

Dirige l'orchestra il Maestro Antonio Andrea Marchese

Cantano i: Tarant Sounds

Strofa 1: Ka sytë ke deitin, c at sual gnera ati Ka buzë, ke ashpërinë, c mbaita gnera ni Katundi është e zgjohet e kush a të vëren ndar sytë Kapiran se ni erdha ca gn lok i re e do të thërrësh shëpi Rit: Airi vjen, na mer na fljutoron se dot na qelan t marmi gn udh e re Dielli del e ghjeli është këndon pse na kujton se sod â një ditë e re Ni mirr kriaturin c ti ishnja dje et vien t luan dhe ai bashk me ne Luimi mbil shurs shkelmi gjithë kto pëenziër, jemit gjallë e kio është një jetë e re Strofa 2: këto këpucë janëplot me shur, varesign ni ta nziër E Kurmi është plot me kripë e pleqt thonë se bën mirë Ni lui e mos a pnzoi, gjithë guairat ni harroi Se sonda jemi mirë, manat është një ditë Rit: Airi vjen, na mer na fljutoron se dot na qelan t marmi gn udh e re Dielli del e ghjeli është këndon pse na kujton se sod â një ditë e re Ni mirr kriaturin c ti ishnja dje et vien t luan dhe ai bashk me ne Luimi mbil shurs shkelmi gjithë kto pëenziër, jemit gjallë e kio është një jetë e re Bridge: se hënza nani ik, e dielit i ban lok... e jeta vet përpara, ajo s pret farë njeri Crescendo del Bridge: e cesh ma sa di pse je cesh, ti cesh fort se ni ke hare dulurat nani t dukan dritë, c sbulon a ta c lëshova e c ni ke	Strofa 1: Negli occhi hai il mare, che ti ha portato fino a qui Nella bocca hai l'asprezza, che hai trattenuto fino ad ora Il paese si sta svegliando, e chi ti guarda negli occhi Capisce che ora sei arrivato in un posto nuovo, e vuoi chiamarlo casa. Rit: Il vento arriva, ci prende e ci fa volare, e ci vuole portare verso un nuovo cammino. Il sole sta sorgendo e il gallo sta cantando per ricordarci che oggi è un giorno nuovo. Ora prendi il bambino che eri ieri, fa' venire a ballare anche lui con noi. Balliamo sulla sabbia, calpestiamo tutti questi pensieri, siamo vivi e questa è una nuova vita. Strofa 2: Queste scarpe sono piene di sabbia, non mi va di toglierla. E il corpo è pieno di sale, e gli anziani dicono che fa bene. Ora balla e non ci pensare, tutti i guai ora dimenticali. Perché stanotte stiamo bene, domani sarà un altro giorno. Rit: Il vento arriva, ci prende e ci fa volare, e ci vuole portare verso un nuovo cammino. Il sole sta sorgendo e il gallo sta cantando per ricordarci che oggi è un giorno nuovo. Ora prendi il bambino che eri ieri, fa' venire a ballare anche lui con noi. Balliamo sulla sabbia, calpestiamo tutti questi pensieri, siamo vivi e questa è una nuova vita. Bridge: Che la luna, tra poco se ne andrà, e al sole lascerà il suo posto... e la vita andrà avanti, lei non aspetta nessuno.
---	---

Rit: Airi vjen, na mer na fljuturon se dot na qelan t marmi gn udh e re Dielli del e ghjeli është këndon pse na kujton se sod â një ditë e re Ni mirr kriaturin c ti ishnja dje et vien t luan dhe ai bashk me ne Luimi mbil shurs shkelmi gjithë kto pënziër, jemit gjallë e kio është një jetë e re	Crescendo del Bridge: E ridi ma non sai perché stai ridendo, tu ridi forte perché ora sei felice. I dolori ora ti sembrano luce, che rivela ciò che hai lasciato e ciò che ora hai. Rit: Il vento arriva, ci prende e ci fa volare, e ci vuole portare verso un nuovo cammino. Il sole sta sorgendo e il gallo sta cantando per ricordarci che oggi è un giorno nuovo. Ora prendi il bambino che eri ieri, fa' venire a ballare anche lui con noi. Balliamo sulla sabbia, calpestiamo tutti questi pensieri, siamo vivi e questa è una nuova vita.
---	---

14. THUAIME TI KU JE – DIMMI DOVE SEI

(SAN BENEDETTO ULLANO)

Testo di: Marco Sabato

Musica e Arrangiamenti musicali di: Marco Sabato e Enrico Lucchetta

Orchestrazione e Arrangiamento musicale a cura di: Danilo Guido

Dirige l'orchestra il Maestro Danilo Guido

Canta: Marco Sabato

THUAIME TI KU JE BEJ SAT TE GHJENJ SE KAM KRIEN E PIOT CE NGA TI KA BEZONJE	DIMMI DOVE SEI VOGLIO RITOVARTI PERCHE' HO LA TESTA PIENA E DI TE HO BISOGNO
THUAJME KUR ARVON TË PRES ADHE NGA VIET DOT SHO SI TI JELLEN KET ME SHËROSH	DIMMI QUANDO ARRIVI TI ASPETTO GIA' DA TANTO VOGLIO VEDERE COME L'ANIMA MI CURI
NGE DUA SHUM NGA TI VET TE GHJEJJI NE FIAL CE ME BION DITEN E TERE KUR NDIHEME VETE	NON VOGLIO TANTO DA TE SOLO ASCOLTARE UNA PAROLA CHE RIEMPE IL GIORNO INTERO QUANDO MI SENTO SOLO
GHJENDEM ATIJE BASK KU DIALI ADHE PENON ZEMERA TE DASHURUAR CE BATTIRIN NDAN	RITROVIAMOCI INSIEME DOVE IL SOLE TRAMONTA CUORI CHE SI CERCANO CHE BATTINO VICINO
NDAJM GHIUMET E TONA BEJIM ENDERA ADHE SAT I SHOM VERTET CE KIELIN NA I MBIOM	DIVIDIAMOCI IL SONNO E SOGNAMO ANCORA E VEDERLO DAVVERO RIEMPIRE IL CIELO
DOT NGAS BUSEN TENDE E BUKUR SI NJE LULE ASHTU NDIANJ VERTETE SE TE KAM NDAN	

15. E TIMË QESHE – E MI HAI SORRISO

(SANTA SOFIA D'EPIRO)

Testo di: Antonello Nigro

Musica e Arrangiamenti musicali di: Antonello Nigro

Orchestrazione e Arrangiamento musicale a cura di: Antonio Andrea Marchese

Dirige l'orchestra il Maestro Antonio Andrea Marchese

Canta: Antonello Nigro e Cristina Ginepro

(uomo) Shekuen dit'e shekuen vjete E u te mbanje mende si e para here Kur te thè te dua mire, ti me pariren Ti me qeshe e me ruejte ndere syte Prana prore krahët e tue ikur Me thè nje fjalë, kam, è pencon. U at nate at nate nenghe fjejt, tek kriet'im rrije ajò fjaje kure, tue ikure, ti me thè ... kam'è penconje, e menatet u zegjova nje here, erda e te prita ku ti mirje postallin, ti arvove e pa fjare, nje te puthur me dhe. (donna) Shekuen dite e shekuen viete Puru ù te mbanje mend si e para her, kur me thè, te dua mire ti me pariren. Ajò nate mua nenghe me qelloi Nenghe shihja heren te behej dite Sat vija e te te thoja... puru ti me pariren. Te parin te puthur ti me dhè, te parin amur ti me dhè – ti me dhè - e çe at dite qella jone ndroi, nenghe shihim heren te rrijim vete, tue bene amure bejim progete per shume vjete, e shekuen dite e shkuen vjete çueme shume gure tek udha jone. Ma tue ngare, tue rruejtur per pra Buhua i beme, e ù, e ti dor'è dore Per katundin ù eti. E ù e ti dor'è dore Per katundin u e ti. (insieme) Sheken dit'è shekuen vjete ù te mbanj mende si e para her Kur te thè te dua mire, ti me parire.	Sono passati giorni ed anni Ma ricordo sempre la prima volta Quando ti ho detto , ti voglio bene , tu mi piaci. Ricordo che mi hai sorriso girandomi le spalle E andando via mi hai detto una parola ... ci penserò... Quella notte no ho preso sonno Nella mia testa ritornava sempre quella parola Quando andando via, mi hai detto ... ci penserò... La mattina presto sono venuto ad aspettarti Dove prendevi il pullman per andare a scuola, quando sei arrivata, senza parlare mi hai dato un bacio. Son passati giorni ed anni ed anch'io Mi ricordo come la prima volta Quando mi hai detto mi piaci, ti voglio bene. Quella notte non prendevo sonno E non vedevo l'ora che facesse giorno Per venire a dirti, anche tu mi piaci. Il primo bacio è stato il tuo, il primo amore sei stato tu. Da quella volta la nostra vita è cambiata, non vedevamo l'ora per stare insieme, e facendo l'amore facevamo progetti per il nostro futuro. Son passati giorni, anni, da quella volta, abbiamo trovato tanti sassi sulla nostra strada ma camminando e guardando dritto quelle pietre sono diventate polvere, e noi camminiamo ancora insieme mano nella mano.
---	--